3° ISTITUTO COMPRENSIVO – UDINE

Scuola Secondaria di 1° grado "A. Manzoni"

Lis roiis di Udin e la lôr vite





Racconti, poesie, ricerche e semplici disegni sono parte del lavoro svolto dagli alunni delle classi prime, seconde e terze della scuola Secondaria di 1° Grado "A. Manzoni" di Udine, durante il corso di Lingua e Cultura Friulane, a. s. 2015/16, realizzato con il contributo della Regione Autonoma F.V.G. L.R. 3/02.

Docenti Emma Cattarossi e Giovanni De Mezzo, collaborazione del prof. Fausto Liberale. Fotografie di Gianluca Gorni.

III ISTITUTO COMPRENSIVO di UDINE

Scuola Secondaria di 1° Grado "A. Manzoni"

Lis roiis di Udin e la lôr vite

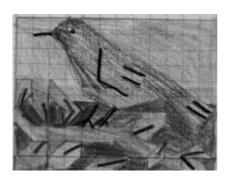
Attività di lingua e cultura friulane a. s. 2015/16

Lavori a cura degli alunni delle classi 1[^], 2[^], 3[^] Scuola Secondaria 1[^] Grado "A. Manzoni" - Udine –

Russule, parussule

- Russule, parussule ce fâstu su chê vît ? -

O mangji pan e coculis
e o spieti gno marît.
 Gno marît, che al è lât in France
a cjoli la belance
par pesâ gno barbe crot
che al pesave sîs e vot! -



Cinciallegra

- Cinciallegra, cinciallegra cosa fai su quella vite? -

- Mangio pane e noci e aspetto mio marito. Mio marito, che è andato in Francia a comprare la bilancia per pesare mio zio nudo, che pesava sei e otto! -

Il mierli

Il mierli al è un ucel dut neri e biel.

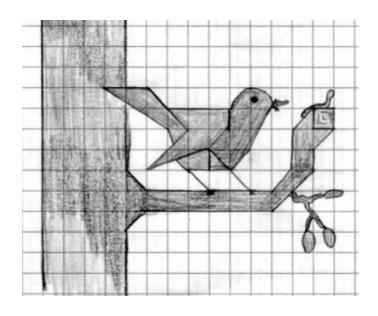
Tal ramaç al sta platât podopo che il viêr al à mangjât.

Thomas Prenner cl. 1^E

Il merlo

Il merlo è un uccello tutto nero e bello.

Sul ramo sta nascosto dopo che il veme ha mangiato.



I zûcs e la vite inte roie ai timps dai miei nonos

Une volte, dute la strade, par lâ e tornâ di scuele di Cussignà fin ai Paparots, e lave dilunc la roie. In Primevere e in Istât, gno nono frut e i siei amîs a corevin a cjase di scuele, a gustavin a scjavoion par cjatâsi e lâ a zuiâ inte roie.

Cence tancj cumpliments, in mudandis e discolçs, si tufavin inte aghe, si sclipignavin, si sburtavin, si tiravin; i plui brâfs a nadavin. Chei zucs a jerin une vore periculôs parcè che il jet de roie al jere fodrât di claps a spice, di tocs di veri, spinis e porcarie di ogni fate. I fruts a lu savevin e a cjaminavin come su lis boris di fûc. Po dopo a lavin a cjase di corse, plens di pôre di cjapâlis parcè che a vevin i pîts e i vistits ducj bagnâts.

La aghe de roie a servive a tantis robis: i becjârs a lavavin lis tripis, lis feminis a resentavin i peçots, tancj di lôr si lavavin, i contadins a davin di bevi aes bestiis.

Cuant che a si lave a lavorâ intai cjamps e a si veve sêt, a si beveve la aghe de roie . Prin a si diseve < Aghe corinte che al bêf il serpint, che al bêf Dio, che al bêf anch'io >, e jere une sorte di litanie par fâ in mût che no vignissin malatiis; a si tiravin in bande jerbis, fueis e muscjins e a si beveve. Sunade la Ave Marie , i contadins a tornavin a cjase, ma prin si lavavin i pîts inte aghe de roie.

Cuant che a sieravin la aghe dal mulin, dute la canae e lave a fâ la vuate par cjapâ i pes restâts intes pocis e bulo al jere chel che al veve il coraç di traviersâ il tunnel sot il mulin e saltâ fur intal mieç dal paîs.

I giochi e la vita nella roggia ai tempi dei miei nonni

Una volta , la strada, per andare e tornare dalla scuola di Cussignacco ai Paparotti, costeggiava la roggia. In primavera ed in estate, mio nonno ragazzino e i suoi amici correvano a casa da scuola, pranzavano in quattro e quattr'otto per ritrovarsi ed andare a giocare nella roggia.

Senza tante titubanze, in mutande e scalzi, si tuffavano in acqua, si schizzavano, si spintonavano, si strattonavano; i più agili nuotavano. Quei giochi erano molto pericolosi perché il letto della roggia era ricoperto di sassi appuntiti, di pezzi di vetro, spine ed immondizie di ogni sorta. I ragazzini lo sapevano e ci camminavano come sui carboni ardenti. Alla fine rincasavano di corsa, con la paura di buscarle, perché avevano i piedi ed i vestiti inzuppati.

L'acqua della roggia serviva a tante necessità: i macellai vi lavavano lo stomaco degli animali macellati, le donne risciacquavano i panni, tante persone vi si lavavano, i contadini dissetavano gli animali della stalla.

Quando si lavorava nei campi e si aveva sete, si beveve l'acqua della roggia. Prima si recitava <Acqua corrente che beve il serpente, che beve Dio, che bevo anch'io>: era una sorta di litania per evitare l'insorgere di malattie; si scostavano erbe, foglie, moscerini e si beveva. Al tramonto, i contadini tornava no a casa, ma prima si lavavano i piedi nell'acqua della roggia. Quando l'acqua del mulino veniva chiusa, tutti i ragazzini del paese andavano a tendere le reti per catturare i pesci rimasti nelle poche pozze d'acqua ed era considerato determinato quello che aveva il coraggio di attraversare il tunnel sotto il mulino e risalire ritrovandosi nel mezzo del paese.

La role

Ce íse chê robe

che e cjacaruce cun gracíe,

che cu la cíníse e nete í bleons,

che sí plate sot tíere,

no sí ferme aí semafars,

e no vûl síntî coments?

D'Istât í fruts a í son dentrí,

d'Invíer a í restín dome lís razís?

Ma la roie, juste apont!

Vicario Maria Teresa cl. 3^D

La roggia

Che cos'è quella cosa che parla piano e con grazia, che con la cenere pulisce le lenzuola, che si nasconde sotto terra, non si ferma ai semafori, non vuole sentire commenti? D'estate i ragazzini ci nuotano dentro, d'inverno ci restano solo le anatre?

Ma è la roggia, per l'appunto !!!

La vite inte roie



Cence tancj cumpliments, in mudandis e discolçs, si tufavin inte aghe, si sclipignavin, si sburtavin, si tiravin; i plui brâfs a nadavin...

La aghe de roie a servive a tantis robis: i becjârs a lavavin lis tripis, lis feminis a resentavin i peçots, tancj di lôr si lavavin, i contadins a davin di bevi aes bestiis.

La roie di Udin

Jo o passí denat de roie dí udin ducj i dîs, cuant che o traviersi vie Zanon.

Daûr dal timp, la roie e je plui o mancul plene di aghe. In Istât le ai viodude dispès sute dal dut, invezit in chescj dîs achì e je avonde plene.

De bande de strade, dulà che o passí, a cressín cualchí arbul, sterps e baraçs e tante jerbe dílunc la sô ríve. Cualchí volte o víôt razís e píçuí pes lâ víe pe sô aghe.

Pecjât che a sí víodín díspès porcariís e cragnís butadís dentrí par int pôc rispietose dal ambient!!



Thomas Prenner cl. 1^E

La roggia di Udine

Io passo davanti alla roggia di Udine tutti i giorni, quando attraverso via Zanon.

A seconda del tempo, la roggia è più o meno piena di acqua. D'estate l'ho vista spesse volte completamente secca , invece in questi giorni è abbastanza piena.

Dalla parte della strada, dove io passo, crescono qualche albero, sterpi e rovi, e tanta erba lungo le sue rive. Qualche volta vedo anatre e piccoli pesci andare per le sue acque.

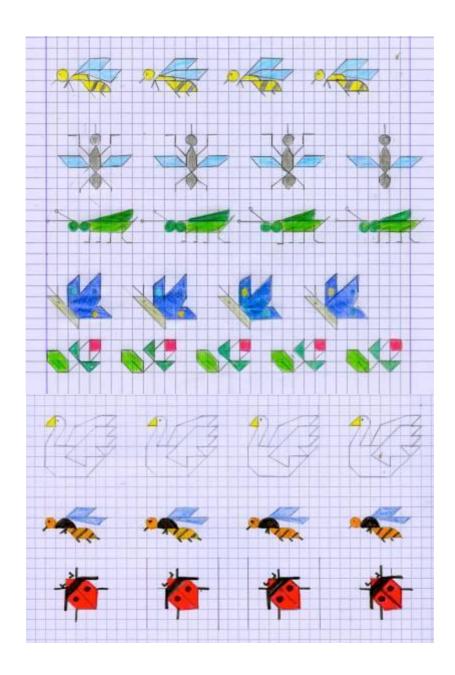
Peccato che spesso si vedano rifiuti e sporcizie buttati dentro da gente poco rispettosa dell'ambiente!!



Bestiis e besteutis des roiis

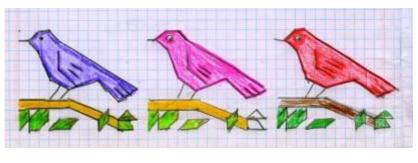
| Pes = pesce | Generico : pesce |
|-------------|------------------|
| res – pesce | Generico, pesce |

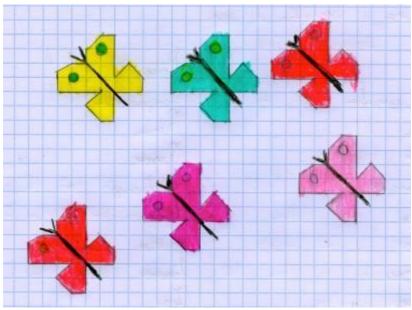
| Sanguete = sanguisuga | Hirudo medicinalis |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Vrie = sanguinerola | Phoxinus phoxinus |
| Gjambar di aghe = gambero | Austropotamobius pallipes |
| d'acqua | |
| 'Save = rospo | Bufo bufo |
| Raze = anatra | Anas platyrhynchos |
| | domesticus |
| Trute salmonade = trota salmonata | Salmo trutta |
| Crot = rana | Pelophylax esculentus |
| Capasse = tartaruga | Testudo hermanni |
| Cesen = cigno | Cygnus olor |
| Magne = biscia, biacco | Hierophis viridiflavus |
| Ocje = oca | Anser anser |
| Mazorìn = germano reale | Anas platyrhynchos |
| Svuarbevoi o svuarbecjavai = | Anax imperator |
| libellula | |
| Moscje = mosca | Musca domestica |
| Moscjin = moscerino della frutta | Drosophila melanogaster |
| Parussule = cinciallegra | Parus major |
| Mierli = merlo | Turdus merula |
| Cisile o sisile = rondine | Hirundo rustica |
| Favite = scricciolo | Troglodytes troglodytes |
| Pic = picchio | Dendrocopos major |
| Bandule o scjassecode = ballerina | Motacilla alba |
| Dordul = tordo | Turdus philomelos |
| Scriç o petaròz = pettirosso | Erithacus rubecula |
| Gnotul = pipistrello, nottola | Turdus philomelos |
| Çus o catus = gufo | Asio otus |
| Civuite = civetta | Athene noctua |
| | • |

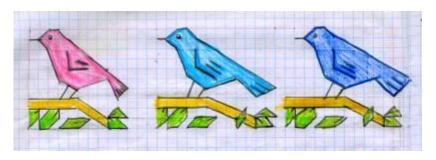


Bestiis e besteutis des roiis

| Avon = bombo | Bombus terrestris |
|-----------------------------|------------------------------|
| Mussat = zanzara | Culex pipiens |
| Gjespe = vespa | Vespula vulgaris |
| Sborç o sborf = ramarro | Lacerta viridis |
| Madrac o carbon = colubro | Hierophis viridiflavus |
| nero | |
| Rusignûl = usignolo | Luscinia megarhynchos |
| Riç = riccio | Erinaceus europaeus |
| Farc = talpa | Talpa europaea |
| Vuarbite = orbettino | Anguis fragilis |
| Furmie = formica | Formica fusca |
| Mariutine = coccinella | Coccinella septempunctata |
| Pudiese = cimice | Nezara viridula |
| Ruie = bruco | Dipende dal tipo di farfalla |
| Vier = verme o lombrico | Lumbricus terrestris |
| Lacai = lumaca | Limax da campi |
| Cai = chiocciola | Helix pomatia |
| Surîs = topo | Mus musculus |
| Pantiane = pantegana, ratto | Rattus nitidus |
| Zupet = cavalletta | Calliptamus italicus |
| Gneur o jeur = lepre | Lepus europaeus |
| Ragn = ragno | Tegenaria domestica |
| Gri = grillo | Gryllus campestris |
| Lisierte = lucertola | Podarcis muralis |
| Passar o passare = passero | Passer domesticus |
| Bolp o volp = volpe | Vulpes vulpes |
| Sghirat = scoiattolo | Sciurus vulgaris |
| Glir = ghiro | Glis glis |
| Pavee = farfalla | Dipende dal tipo di farfalla |





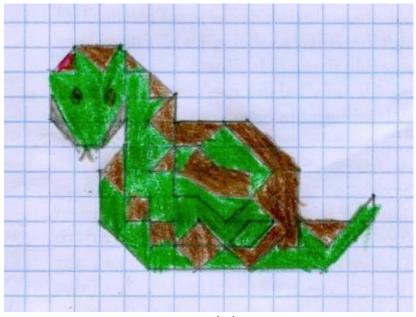


Amíis

Pesse, capasse e trute a son vignudis fûr de agute, pe vie cu la magne e la 'save si son platadis inte blave.

Inte roie a son bestiis e besteutis de plui grande ae plui piçulute. A vivin in pâs e trancuilitât, a piulin gnot e di par dute la Istât.

Margherita Pastore cl. 1^C

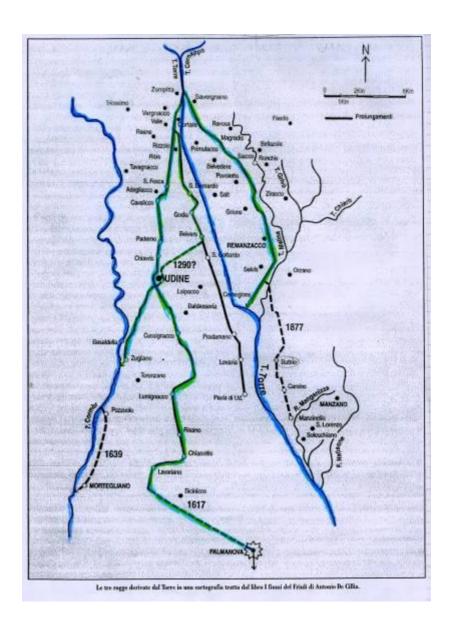


Amící

Pesce, tartaruga e trota sono uscítí dall'acquetta, per vía con la bíscía e il rospo sí sono nascostí fra le canne del maís.

Nella roggía vívono bestíe e bestíolíne dalla più grande alla più piccolína. Vívono ín pace e tranquillità, pigolano notte e dì per tutta l'estate.





Main lunes sist di Marz dal dai mil e sedis Cuarte brian de Jurlan! Une o vin calarat di celest lis rosis cle a parsino par Min, dago o vim colorat un turchen la Tor e il Cornoe. dis rogies a son trê: rose Condre, rose di Udin e raie di Rahme agai abriama calanto di celeste le ragge The persons per Moline dopo oblismo colorato in blu il Torre e il Cormor. Se razze sono tre: la razzes Ciridina, la razzaja di Udine e la razzaja di Balma

La roie dal gno paîs

Lis roiis di Udin a nassin cu la aghe de Tor, plui di mil agns indaûr.

La aghe e ven cjapade a Çumpite, intal Roiâl: une e va par Seorgnan, si clame roie Cividine, e va viers Cividât. Chê altre e passe par Cortâl, dulà che si divît in dôs. Dutis dôs a rivin a Udin e a si clamin Roie di Udin e Roie di Palme.

La roie di Palme e passe pal gno paîs: Cussignà. La sô aghe e je nete e a si viodin un grum di pes, soredut trutis. Dôs razis a zirin lì ator, bessolis e in pâs. No je profonde e il so jet al è fat di claps e tiere. Ancje lis spaletis a son fatis di claps, tiere, jerbe e fassinis di legnuts. Dut al è sfodrât di muscli e alighis.

Tomas Molaro cl.1[^]I

La roggia del mio paese

Le rogge di Udine nascono con l'acqua del Torre, più di mille anni fa.

L'acqua viene imbrigliata a Zompitta, nel Roiale: una scorre per Savorgnano del Torre, si chiama roggia Cividina, va verso Cividale. Quell'altra passa per Cortale, dove si divide in due. Entrambe arrivano a Udine e si chiamano roggia di Udine e roggia di Palma.

La roggia di Palma passa per il mio paese : Cussignacco. La sua acqua è pulita e chiara e vi si vedono molti pesci , soprattutto trote. Due anatre girano lì attorno, solitarie e in pace. Non è profonda e il suo letto è fatto di sassi e terra. Anche le sponde sono fatte di sassi, terra, erba e fascine di legna. Tutto è foderato di muschio e alghe.



Istruzions par cjapâ un gri

Par prime robe bisugne sintî ben di indulà che al rive il cjant dal gri.

Lant daûr dal so cjant, cjaminant planc par no fâsi sintî, bisugne cjatâ la sô buse o tane.

Cjatade la tane, tocje cjoli un frôs di jerbe lunc e fin.

Dopo, cul frôs al è di là dentri de tane e scussià il gri.

Scussiât, il gri al salte fûr de buse e tu tu âs di jessi svelt a cjapâlu cuntun vasut di veri.

Zírât, il vasut al va sierât cul tapon forât par che il gri al puedi tirâ flât.

Sí puarte a cjase íl grí, sí lu ten sul barcon cul verí víêrt par síntîlu cjantâ e a sí daí dí mangjâ fueís dí salate e dí jerbe dal paltan.

Dopo cualchí setemane, il gri al va molât libar pal prât.

Dute la operazion e va fate in sito e cun astuzie!

Tomas Molaro cl. 1¹



Lant daûr dal so cjant, cjaminant planc par no fâsi sintî, bisugne cjatâ la sô buse o tane.

Istruzioni per acchiappare un grillo

Innanzítutto, bisogna ascoltare bene la direzione da cui proviene il canto del grillo.

Seguendo il suo canto e camminando silenziosamente per non farsi sentire, bisogna individuare la sua tana.

Trovata la sua tana, è necessario procurarsi un filo d'erba lungo e sottile.

Successivamente, si deve inserire il filo d'erba nella tana e solleticare delicatamente il grillo.

Solletícato, il grillo esce dalla tana e , a quel punto, bisogna essere svelti a catturarlo con un vasetto di vetro.

Gírato, il vasetto va richiuso con un tappo perforato per permettere al grillo di respirare.

Sí porta così a casa il gríllo, lo sí mette sul davanzale del balcone e sí togli il tappo per sentírlo cantare, gli sí dà da mangiare fogli di insalata o di erba del pantano.

Dopo poche settimane, il grillo va lasciato libero per il prato.

Tutta l'operazione va svolta in silenzio e con astuzia!!!



Sí puarte a cjase íl grí, sí lu ten sul barcon cul verí víêrt par síntîlu cjantâ e a sí daí dí mangjâ fueís dí salate e dí jerbe dal paltan.



Dopo cualchí setemane, il grí al va molât libar pal prât.



Dílunc lís roíís, a cressín flôrs dí ogní sorte che a tírín dongje âfs, avons, gjespís.
Achì sí víôt un avon.

Lungo l'argine delle rogge crescono fiori di ogni tipo ,che attirano api, bombi, vespe. Qui si può vedere un bombo.



Inte roie che e passe pai zardins dal Vescul in place Patriarcjât, e vif une copie di cesens, grancj e biei grassins: ce biel che al sarès montâur a cavaloto e sbrissâ cun lôr su la aghe de roie!

Nella roggia che scorre attraverso i giardini detti del Vescovo, in piazza Patriarcato, vive una coppia di cigni, grandi e grassottelli: che bello sarebbe salirvi a cavalcioni e scivolare con loro sull'acqua della roggia!





Arlêfs dai cors di furlan a. s. 2015/16

| Acheampong Imelda | 2^G |
|------------------------|--------------|
| Angelin Vittorio | 3^D |
| Antofie Andrei | 2^C |
| Berthe Mohamed | 1^A |
| Cili Angelo | 1 ^ C |
| Driza Mateo | 1^H |
| Hoxha Eliza | 2^E |
| Ijan Robert | 1^I |
| Ilagan John Alessandro | 2^A |
| Ilenikhena Donatella | 2^B |
| Jerez Ulisses | 2^E |
| Livotti Franco | 2^E |
| Molaro Tomas | 1^I |
| Nwaeze Stevenson | 2^E |
| Oliva Evangelista | 2^D |
| Omoregbee Serena | 1^B |
| Pampanini Matthew | 1^H |
| Pastore Margherita | 1^C |
| Peresson Pietro | 3^D |
| Prenner Thomas | 1^E |
| Samba Jr Abdulai | 1^A |
| Sario Alessandro | 3^D |
| Seibou Yassim | 2^G |
| Traore Kola | 1 ^ F |
| Vicario Maria Teresa | 3^D |
| Yegbe Fabrice | 1^B |
| Zilli Massimo | 3^D |
| | |





